



katholisch biel/bienne catholique

römisch-katholische kirchgemeinde biel und umgebung
paroisse catholique romaine de bienne et environs

Procès-verbal 01/25
de l'assemblée ordinaire de la Paroisse
du mercredi, 18 juin 2025, 19h30,
au Centre paroissial de Christ-Roi,
Ch. du Geyisried 31, 2504 Bienne

Protokoll 01/25
der ordentlichen Kirchgemeindeversammlung
vom Mittwoch, 18. Juni 2025, 19.30 Uhr,
im Pfarreizentrum Christ-König,
Geyisriedweg 31, 2504 Biel

Président : Marc Despont

Präsident: Marc Despont

Secrétaire : Pascal Bord, administrateur

Sekretär: Pascal Bord, Verwalter

Le président de l'assemblée salue les personnes présentes dans les deux langues officielles. L'Abbé François-Xavier Gindrat – en français – et Elsbeth Caspar, en langue allemande, ouvrent la séance par quelques paroles de recueillement. Le président de l'assemblée constate que la convocation a été publiée 30 jours à l'avance dans les feuilles d'avis compétentes (Bienne, Courtelary et Nidau) et dans l'angélus de sorte que l'assemblée peut statuer valablement. L'ordre du jour ainsi que les documents relatifs des points deux à quatre ont été tenus à disposition du public au moins 30 jours à l'administration de la Paroisse et dans les centres à l'exception de la Communauté des Villages.

Der Versammlungspräsident begrüsst die Anwesenden in beiden Amtssprachen. Pfarrer François-Xavier Gindrat - in französischer - und Elsbeth Caspar deutscher Sprache - leiten die Kirchgemeindeversammlung mit besinnlichen Worten ein (Der Versammlungspräsident stellt fest, dass die Einladung zur Versammlung ordnungsgemäss in den zuständigen Amtsblättern (Biel, Courtelary und Nidau) und im Angelus 30 Tage zum Voraus publiziert wurde und diese somit rechtskonform und beschlussfähig ist. Die Traktandenliste sowie die Unterlagen zu den Punkt zwei bis vier lagen während mindestens 30 Tagen bei der Administration der Kirchgemeinde und den Zentren mit Ausnahme der Communauté des Villages zur Einsicht auf.

Les bases légales en vigueur sont disponibles sur le site internet de la paroisse.

Die geltenden Rechtsgrundlagen sind auf der Website der Kirchgemeinde zu finden.

Je me permets de rappeler :

Ich erlaube mir, daran zu erinnern:

- 1) Obligation de contester dans délai : si un ayant droit constate une violation des prescriptions en matière de compétence ou de

- 1) Sofortige Rügepflicht: Stellt eine stimmberechtigte Person eine Verletzung von Zuständigkeits- bzw. Verfahrensvorschriften fest,

procédure, il a l'obligation de la communiquer immédiatement à la présidente/au président. S'il contrevient à son obligation de contester sans délai, il est déchu de son droit de recours. (RO art. 50 al. 1 et 2) (LCO art. 49a al 1 et 3)

- 2) Le délai de recours est de 10 jours pour les élections et 30 jours pour les votations ; les recours éventuels sont à adresser à la Préfecture. (LPJA art 67a al. 1 et 2)

hat sie die Leiterin oder den Leiter sofort auf diese hinzuweisen. Unterlässt sie pflichtwidrig einen Hinweis, verliert sie das Beschwerderecht. (OR Art. 50 Abs. 1 und 2) (GG Art. 49a Abs. 1 und 3)

- 2) Die Beschwerdefrist beträgt 10 Tage für Wahlen und 30 Tage für Abstimmungen; eventuelle Beschwerden sind an den Regierungsstatthalteramt zu richten. (VRPG Art 67a Abs. 1 und 2).

Excusés / Entschuldigt: Christian Amenda, Antonio Bottazzo, Marie-Theres Döhrbeck, Christiane Elmer, Jean-Marc Elmer, Mauro Floreani, Tamara Longo, Isabel Messmer-Meile, Mercedes Von Dölling

Changement dans l'ordre du jour :

Aucune demande de modification de l'ordre du jour n'est désirée.

Änderung der Traktandenliste:

Es werden keine Änderung zu der Traktandenliste gewünscht.

1 Election des scrutatrices et scrutateurs et détermination du nombre de personnes au bénéfice du droit de vote

Sont proposés comme scrutateurs et élus à l'unanimité Michel Esseiva et Thomas Messmer-Meile.

Sont présentes 42 personnes, dont 38 au bénéfice du droit de vote. La majorité absolue est de 20 voix.

Arrivées tardives : Don Luciano Porri est arrivé à 19h50 et Monsieur Hermann Schwarzen à 20h00.

Sont donc présents dès 20h00 44 personnes, dont 40 au bénéfice du droit de vote. Majorité absolue est de 21 voix. Le total des membres au bénéfice du droit de vote s'élève à 17'421 (décembre 2024 : 17'645). Sont présents 0.23% des personnes au bénéfice du droit de vote.

1 Wahl der Stimmzähler und Stimmzählerinnen sowie Feststellung der Zahl der Stimmberechtigten

Als Stimmzähler/in werden vorgeschlagen und einstimmig gewählt Michel Esseiva und Thomas Messmer-Meile.

Es sind 42 Personen anwesend, davon sind 38 stimmberechtigt. Die absolute Mehrheit beträgt 20 Stimmen.

Verspätete Ankunft: Don Luciano Porri kam um 19.50 Uhr und Herr Hermann Schwarzen um 20.00 Uhr an.

Somit sind ab 20.00 Uhr 44 Personen anwesend, davon 40 stimmberechtigt. Das absolute Mehr beträgt 21 Stimmen. Das Total der stimmberechtigten Mitglieder beträgt 17'421 (Dezember 2024: 17'645). Anwesend sind 0.23% der stimmberechtigten

Nous souhaitons la bienvenue à Monsieur Christian Grass, nouveau rédacteur de la partie alémanique de l'Angelus, au 1^{er} juin 2025, qui reprend la succession de Monsieur Niklaus Baschung. Applaudissement de l'assemblée générale.

Wir begrüßen Herr Christian Grass als neuer Redaktor für den deutschsprachigen Teil des Angelus zum 1. Juni 2025, Nachfolger von Herrn Niklaus Baschung. Applaus der Generalversammlung.

1.1 Procès-verbal de l'assemblée ordinaire du 04 décembre 2024

- Le secrétaire a déposé publiquement le procès-verbal pendant 30 jours, ceci au plus tard 15 jours après l'assemblée.
- Pendant le dépôt public, aucune opposition n'a été formée par écrit auprès du conseil de paroisse.
- Le procès-verbal a été considéré comme approuvé.

1.1 Protokoll der ordentlichen Kirchgemeindeversammlung vom 04. Dezember 2024

- Die Kirchgemeindeverwaltung legt das Protokoll der Versammlung spätestens 15 Tage nach der Versammlung während 30 Tagen öffentlich auf.
- Während der Auflage wurde keine schriftliche Einsprache beim Kirchgemeinderat erhoben.
- Protokoll ist so genehmigt.

2 Election complémentaire au Parlement de l'Eglise nationale

Le Parlement d'Eglise nationale a actuellement 2 sièges vacants réservés à notre paroisse par l'assemblée régionale du Mittelland.

Madame Jacqueline Devi Jayakody se porte candidate

Le président déclare la candidate élue et Madame Jayakody se présente brièvement.

2 Ergänzungswahl zum Parlament der Landeskirche

Das Parlament der Landeskirche hat zurzeit zwei freie Sitze, die von der Regionalversammlung Mittelland für unsere Kirchengemeinde reserviert sind.

Frau Jacqueline Devi Jayakody kandidiert.

Der Präsident erklärt die Kandidatin gewählt und Frau Jayakody stellt sich kurz vor.

3 Révision partielle du Règlement d'Organisation

Loi sur les droits politiques Art. 27 recomptage

1 Les suffrages sont recomptés si le résultat d'une votation ou d'une élection selon le mode majoritaire conformément à l'article 26, alinéa 1 est très serré.

3 Le résultat d'une élection selon le mode majoritaire est réputé très serré lorsque la différence entre le résultat d'une personne élue et celui d'une personne non élue est inférieure ou égale à 0,1 pour cent des voix recueillies par la personne élue.

Introduction

- Nouveau point : 3.6 Recomptage
- Nouvel article : 81a Lors d'une élection au bulletin secret, si la différence entre le résultat d'une personne élue et celui d'une personne non élue est inférieur à 3 voix, les scrutateurs procèdent à un recomptage.

Votations :

L'ajout de l'article 81a a été accepté à l'unanimité.

4 Règlement financement spécial « réserve de fluctuations » ?

La Paroisse a placé une partie de ses réserves sous mandat de gestion dont une partie d'obligations et actions. En fin d'année, les gains sur papier sont considérés comme revenus. Cette réserve permet d'atténuer ces variations.

Votations :

Le règlement de financement spécial a été accepté par 39 voix pour, 0 voix contre, 2 abstentions.

3 Teilrevision des Organisationsreglements

Gesetz über die politischen Rechte Art. 27 Nachzählung

1 Fällt das Ergebnis nach Artikel 26 Absatz 1 einer Majorzwahl oder einer Abstimmung sehr knapp aus, so wird eine Nachzählung durchgeführt.

3 Das Ergebnis einer Majorzwahl gilt als sehr knapp, wenn die Stimmdifferenz zwischen einer gewählten und einer nicht gewählten Person kleiner oder gleich 0,1 Prozent der Stimmen der gewählten Person ist.

Einführung

- Neuer Punkt: 3.6 Nachzählung
- Neuer Artikel: 81a Wenn bei geheimen Wahlen die Stimmdifferenz zwischen einer gewählten Person und einer nicht gewählten Person kleiner als drei Stimmen ist, führen die Stimmenzähler eine Nachzählung durch.

Abstimmungen:

Die Hinzufügung von Artikel 81a wurde einstimmig angenommen.

4 Reglement Spezialfinanzierung «Schwankungsreserve»?

Die Kirchgemeinde hat einen Teil ihrer Reserven unter ein Verwaltungsmandat gestellt, darunter auch Anleihen und Aktien. Am Ende des Jahres werden die Papiergewinne als Einkommen betrachtet. Mit dieser Reserve können diese Schwankungen abgemildert werden.

Abstimmungen:

Das Reglement über die Spezialfinanzierung wurde mit 39 Ja-Stimmen, 0 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen

5 Comptes annuels 2024

Gabriele Di Francesco, président du Conseil de Paroisse, également responsable du dicastère des finances, ainsi que l'administrateur de paroisse, Pascal Bord ont présentés les comptes de manière détaillés et ont répondu à un nombre important de questions. En voici un résumé.

Le résultat de l'exercice 2024 qui montre un excédent de recettes de KCHF 2425, alors qu'un excédent de dépenses de KCHF 484 était au budget. Ceci est dû à des circonstances exceptionnelles : charges inférieures au budget (charges de personnel, des bâtiments et pastoraux), impôts des entreprises exceptionnels et ainsi que le bon rendement du patrimoine financier.

30 Personnel KCHF 3567 (Budget KCHF 4267 ; -16.4%; - KCHF 700): postes vacants nombreux
300 Autorités : KCHF 58 (Budget KCHF 78). Les autorités ont siégé moins souvent que planifié.
301-309 Salaires et charges sociales KCHF 3510 (Budget KCHF 4189 ; -16.2% ; -KCHF 680). Un nombre important de places vacantes dans la pastorale durant plusieurs mois a conduit à une sous-utilisation du budget « personnel ».

Monsieur Stefan Herbst se fait du souci concernant le manque de personnel pastoral. Les postes vacants ont conduit à une baisse de 40% des charges de personnel par rapport au budget de la pastorale alémanique.

Madame Marie-Théres Wellinger se pose la question de : « qu'allons-nous faire dans 10 ans avec tous ces bâtiments, propriété de la paroisse, sans personnel ni paroissiens » Une réflexion commune à ce sujet est nécessaire.

5 Jahresrechnung 2024

Gabriele Di Francesco, Président des Kirchgemeinderates, der auch für das Ressort Finanzen zuständig ist, sowie der Kirchenverwalter Pascal Bord stellten die Rechnung detailliert vor und beantworteten zahlreiche Fragen. Hier finden Sie eine Zusammenfassung.

Das Ergebnis des Geschäftsjahres 2024 weist einen Einnahmenüberschuss von KCHF 2 425 aus. Im Budget war ein Ausgabenüberschuss von KCHF 484 vorgesehen. Dies ist auf außergewöhnliche Umstände zurückzuführen: geringere Ausgaben als veranschlagt (Personal-, Gebäude- und pastorale Kosten), ausserordentliche Unternehmenssteuern und eine gute Rendite der Finanzanlagen.

30 Personal KCHF 3567 (Budget KCHF 4267; -16,4%; - KCHF 700): zahlreiche unbesetzte Stellen
300 Behörden: KCHF 58 (Budget KCHF 78). Die Behörden haben seltener getagt als geplant.
301-309 Gehälter und Sozialabgaben KCHF 3510 (Budget KCHF 4189; -16,2%; -KCHF 680). Eine grosse Anzahl unbesetzter Stellen in der Pastoral über mehrere Monate führte zu einer Unterausnutzung des Budgets „Personal“.

Herr Stefan Herbst macht sich Sorgen über den Mangel an Pfarrpersonal. Die unbesetzten Stellen führten dazu, dass die Personalkosten im Vergleich zum Budget der deutschsprachigen Seelsorge um 40% gesunken sind.

Frau Marie-Théres Wellinger stellt sich die Frage: „Was werden wir in 10 Jahren mit all diesen Gebäuden machen, die Eigentum der Kirchgemeinde sind, ohne Personal oder Kirchgemeindeglieder?“ Eine gemeinsame Reflexion zu diesem Thema ist notwendig.

31 Biens et services KCHF 1895 (Budget KCHF 2523 ; -24.9% ; -KCHF 628)

310 Charges de matériel KCHF 252 : les charges liées au matériel de bureau augmentent (3100), tandis que les efforts sur les autres comptent paient.

311 Immobilisation ne pouvant être portées à l'actif KCHF 79 (budget KCHF 99 ; -12.8% ; -KCHF 20) : un projet d'achat de mobilier pour les archives a été reporté.

312 Alimentation et élimination : KCHF 225 (Budget 278 ; -4.8%, -KCHF53) : les coûts de l'électricité n'ont pas augmenté autant que prévu, ceux du gaz descendu et l'été 24 a été moins chaud qu'habituellement.

313 Prestations de services et honoraires : KCHF 375 (Budget KCHF 255 ; -31.1% ; -KCHF 120) : des honoraires planifiés ont été intégrés dans les projets d'investissements ; grâce à une bonne négociation, les primes d'assurance bâtiment ont moins monté que prévu.

314 Entretien KCHF 509 (Budget KCHF 722 ; -29.5% ; -KCHF 213 ; -29.5%). Les ressources de la commission des bâtiments étant limitées, les efforts se sont concentrés sur les grands projets de Ste-Marie et St-Nicolas, reportant temporellement et déplaçant les charges du groupe 314 aux investissements.

315 Entretien mobilier et immobilisation incorporelle : KCHF 95 (Budget KCHF 136 ; -1.6% ; -KCHF 41)

317 Indemnisation : KCHF 89 (Budget KCHF 103 ; -16%, - KCHF 83) : les postes vacants ont conduit également à moins d'indemnisation des frais du personnel)

318 Rectification sur créances : KCHF 147 (Budget KCHF 250 ; -23.6% ; -KCHF 103) : la bonne conjoncture a conduit à moins de coûts d'assainissement des débiteurs fiscaux.

319 Diverses charges d'exploitation (activités de l'Eglise) : KCHF 231 (Budget KCHF 270 ; -14.1%, -KCHF 38) : la budgétisation et le suivi durant l'année par la pastorale, sous optimal, ne permet pas d'utiliser tout le budget

31 Sach- und übriger Betriebsaufwand KCHF 1895 (Budget KCHF 2523; -24,9%; -KCHF 628)

310 Materialkosten KCHF 252: Die Kosten für Büromaterial steigen (3100), während die Bemühungen in anderen Bereichen Früchte tragen.

311 Nicht aktivierbare Investitionen KCHF 79 (Budget KCHF 99; -12,8%; -KCHF 20): Ein geplanter Möbelkauf für das Archiv wurde verschoben. 312 Verpflegung und Entsorgung: KCHF 225 (Budget 278; -4,8%, -KCHF 53): Die Stromkosten sind nicht so stark gestiegen wie erwartet, die Gaskosten sind gesunken und der Sommer 24 war weniger heiss als üblich.

313 Dienstleistungen und Honorare: KCHF 375 (Budget KCHF 255; -31,1%; -KCHF 120): Geplante Honorare wurden in Investitionsprojekte integriert; dank guter Verhandlungen sind die Gebäudeversicherungskosten weniger gestiegen als erwartet.

314 Instandhaltung KCHF 509 (Budget KCHF 722; -29,5%; -KCHF 213; -29,5%). Die Ressourcen der Baukommission waren begrenzt, daher konzentrierten sich die Bemühungen auf die grossen Projekte von Ste-Marie und St-Nicolas, was zu einer zeitlichen Verschiebung und Verlagerung der Kosten von Gruppe 314 zu den Investitionen führte.

315 Instandhaltung von Möbeln und immateriellen Vermögenswerten: KCHF 95 (Budget KCHF 136; -1,6%; -KCHF 41)

317 Entschädigungen: KCHF 89 (Budget KCHF 103; -16%, -KCHF 83): Die unbesetzten Stellen führten auch zu geringeren Entschädigungen für Personalkosten.

318 Wertberichtigungen auf Forderungen: KCHF 147 (Budget KCHF 250; -23,6%; -KCHF 103): Die gute Konjunktur führte zu geringeren Kosten für die Sanierung von Steuerschuldnern.

319 Verschiedene Betriebskosten (Kirchenaktivitäten): KCHF 231 (Budget KCHF 270; -14,1%, -KCHF 38): Die Budgetierung und das Monitoring durch die Pastoral während des Jahres waren suboptimal, was eine vollständige Nutzung des Budgets verhinderte.

33 Amortissements KCHF 49 (Budget KCHF 80 ; -112.9% ; -KCHF 32) : le report de projets et l'allongement de leur durée n'a pas conduit aux amortissements planifiés.

36 Charges de transfert KCHF 1495 (Budget 1469 ; -1.8% ; -KCHF 26)
 361 Dédommagements à des collectivités publiques KCHF 198 (KCHF 176 ; 9.3% ; -KCHF 22) : les impôts supérieurs au budget ont occasionné un dédommagement au Canton supérieur.
 363 Subventions à des collectivités KCHF 1298 (Budget KCHF 1293 ; + 5.1% ; + KCHF 5) : les aides individuelles du service social (3637) ont dépassé de KCHF 11 le budget, mais sont compensées par des entrées supplémentaires (4309).

38 Charges extraordinaires KCHF 457 : le bon résultat a permis d'alimenter la réserve
 389 Attribution aux capitaux propres KCHF 457 (Budget KCHF 0)
 3893 Contribution au financement spécial pour l'entretien des bâtiments : KCHF 267 le bon résultat de l'exercice et l'augmentation de la valeur des bâtiments à permis de contribuer au fonds
 3894 Attributions aux réserves de politique financière : KCHF 190 le bon résultat de l'exercice a permis d'effectuer des amortissements supplémentaires.

40 Revenus fiscaux KCHF 8778 (Budget KCHF 7317 ; +20% ; KCHF 1461)
 400 Impôts, personnes physiques : KCHF 5827 (Budget KCHF 5816 ; +1.3 ; +KCHF 11)
 401 Impôts, personnes morales : KCHF 2951 (Budget KCHF 1501 ; + 87.7% ; +KCHF 1450) : la mise en œuvre très rapide de la taxation minimal (OCDE) décidée en 12.2023 par le Conseil fédéral a eu également des effets uniques très importants qui n'ont pas pu être pris en compte dans la procédure budgétaire 2024.

33 Abschreibungen KCHF 49 (Budget KCHF 80; -112,9%; -KCHF 32): Die Verschiebung von Projekten und die Verlängerung ihrer Dauer führten nicht zu den geplanten Abschreibungen.

36 Transferaufwand KCHF 1495 (Budget 1469; -1,8%; -KCHF 26)
 361 Entschädigungen an öffentliche Körperschaften KCHF 198 (KCHF 176; 9,3%; -KCHF 22): Höhere Steuereinnahmen als im Budget führten zu einer Entschädigung an den Kanton.
 363 Subventionen an Körperschaften KCHF 1298 (Budget KCHF 1293; +5,1%; +KCHF 5): Die individuellen Hilfen des Sozialdienstes (3637) überstiegen das Budget um KCHF 11, wurden jedoch durch zusätzliche Einnahmen (4309) ausgeglichen.

38 Ausserordentlicher Aufwand KCHF 457: Das gute Ergebnis ermöglichte eine Zuführung zur Reserve.
 389 Zuweisung an das Eigenkapital KCHF 457 (Budget KCHF 0)
 3893 Beitrag zur Sonderfinanzierung für die Instandhaltung der Gebäude: KCHF 267, das gute Ergebnis des Geschäftsjahres und die Wertsteigerung der Gebäude ermöglichten einen Beitrag zum Fonds.
 3894 Zuweisungen zu den Finanzreserven: KCHF 190, das gute Ergebnis des Geschäftsjahres ermöglichte zusätzliche Abschreibungen.

40 Fiskalertrag KCHF 8778 (Budget KCHF 7317; +20%; KCHF 1461)
 400 Steuern, natürliche Personen: KCHF 5827 (Budget KCHF 5816; +1,3%; +KCHF 11)
 401 Steuern, juristische Personen: KCHF 2951 (Budget KCHF 1501; +87,7%; +KCHF 1450): Die sehr schnelle Umsetzung der Mindestbesteuerung (OCDE), die im Dezember 2023 vom Bundesrat beschlossen wurde, hatte ebenfalls sehr bedeutende Einmaleffekte, die im Budgetverfahren 2024 nicht berücksichtigt werden konnten.

43 Revenus divers

430 Revenus d'exploitation divers : KCHF 205 ; Budget KCHF 109 ; +89% ; + KCHF 96) : compensation de dépassements de charges, contributions externes décidées après le budget, héritage KCHF 76 (4390)

44 Revenus financiers

440 Revenus des intérêts : KCHF 161 (Budget KCHF 41 ; + 27.4% + KCHF 119) : évolution positive des taux directeurs de la banque nationale.
441 Gains réalisés du PF : KCHF 13 : gains réalisés avec les placements
444 Rectifications, immobilisations PF : KCHF 213 : évolution positive du marché (gain de valeur)

43 Verschiedene Erträge

430 Verschiedene Betriebseinnahmen: KCHF 205; Budget KCHF 109; +89%; +KCHF 96): Ausgleich von Kostenüberschreitungen, externe Beiträge, die nach dem Budget beschlossen wurden, Erbschaft KCHF 76 (4390)

44 Finanzerträge

440 Zinserträge: KCHF 161 (Budget KCHF 41; +27,4%; +KCHF 119): Positive Entwicklung der Leitzinsen der Nationalbank.
441 Realisierte Gewinne des FV: KCHF 13: realisierte Gewinne aus Anlagen
444 Berichtigungen, Anlagen FV: KCHF 213: positive Marktentwicklung (Wertgewinn)

Bilan / Bestandesrechnung (Bilanz)

			01.01.2024	31.12.2024
1	Aktiven	Actifs	15'164'699.32	17'943'260.88
10	Finanzvermögen	Patrimoine financier	14'192'142.57	16'780'424.99
100	Disponibilités et placements à court terme	Flüssige Mittel und kurzfristige Geldanlagen	6'130'156.28	5'841'379.43
101	Créances	Forderungen	3'377'169.54	3'661'059.32
102	Placements financiers à court terme	Kurzfristige Finanzanlagen	2'500'564.25	4'769'375.47
104	Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	147'404.30	191'486.77
107	Placements financiers	Finanzanlagen	2'036'848.20	2'317'124.00
14	Verwaltungsvermögen	Patrimoine administratif	972'556.75	1'162'835.89
140	Immobilisations corporelles PA	Sachanlagen VV	972'556.75	1'068'319.84
142	Immobilisations incorporelles	Immaterielle Anlagen	-	94'516.05
2	Passiven	Passifs	15'164'699.32	17'943'260.88
20	Fremdkapital	Capital de tiers	1'053'066.26	949'673.63
200	Kurzfristiges Fremdkapital	Capital de tiers à court terme	528'637.48	392'081.18
200	Engagements courants	Laufende Verbindlichkeiten	469'048.35	297'415.80
204	Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzung	59'589.13	94'665.38
	Langfristiges Fremdkapital	Capital de tiers à long terme	524'428.78	557'592.45
206	Engagements financiers à long terme	Langfristige Finanzverbindlichkeiten	-	-
208	Provisions à long terme	Langfristige Rückstellungen	-	-
209	Engagements envers les financements spéciaux et les fonds enregistrés comme capitaux de tiers	Verbindlichkeiten gegenüber Spezialfinanzierungen und Fonds im Fremdkapital	524'428.78	557'592.45
29	Eigenkapital	Capitaux propre	14'111'633.06	16'993'587.25
290	Financements spéciaux, engagements (+) et avances (-)	Verpflichtungen (+) bzw. Vorschüsse (-) gegenüber Spezialfinanzierungen	-	-
293	Préfinancements	Vorfinanzierungen	2'856'152.00	3'123'012.00
294	Réserves	Reserven	1'013'070.71	1'203'349.85
299	Excédent/découvert du bilan	Bilanzüberschuss/-fehlbetrag	10'242'410.35	12'667'225.40

Crédits additionnels

Tous les crédits additionnels de l'exercice courant 2024 – lesquels représentent une somme globale de CHF 638'141.41 et sont énumérés dans un tableau ad hoc séparé, et accompagnés chacun d'un exposé des motifs. A ce titre s'inscrivent des dépenses liées d'un montant total de CHF 45'467.67, soumises à l'approbation du Conseil de paroisse. D'autres crédits additionnels d'un montant de CHF 592'673.74 doivent être approuvés par l'Assemblée de paroisse

Le Conseil de la Paroisse catholique romaine de Bienne et environs a adopté, lors de sa séance du 18 mars 2025, les présents comptes annuels avec toutes leurs parties constitutives et propose à l'Assemblée de paroisse la procédure suivante :

1. Information concernant les crédits additionnels sur les dépenses liées s'élevant à CHF 45'467.67 et relevant des compétences du Conseil de paroisse.
2. Approbation des crédits additionnels relevant des compétences de l'Assemblée de la Paroisse : CHF 592'673.74
3. Approbation des comptes annuels 2024 avec un excédent de produits de CHF 2'424'815.05, ainsi que le rapport des réviseurs.

Votations : L'assemblée a voté séparément sur les points 2 et 3.

Le point 2 sur l'approbation des crédits additionnels d'un montant de CHF 592'673.74 a été accepté à l'unanimité.

Le point 3 sur l'approbation des comptes annuels 2024 avec un excédent de produits de CHF 2'424'815.05, ainsi que le rapport des réviseurs a été approuvé par 38 oui, 0 contre et 3 abstentions.

Nachkredite

Alle Nachkredite der laufenden Rechnung 2024 von insgesamt CHF 638'141.41 sind in einer separaten Nachkredittabelle aufgeführt und mit den entsprechenden Begründungen versehen. Davon sind CHF 45'467.67 gebundene Ausgaben und werden durch den Kirchgemeinderat genehmigt. Weitere Nachkredite im Betrag von CHF 592'673.74 müssen durch die Kirchgemeindeversammlung genehmigt werden.

Der Kirchgemeinderat der römisch-katholischen Kirchgemeinde Biel und Umgebung hat die vorliegende Jahresrechnung mit allen Bestandteilen an seiner Sitzung vom 18. März 2025 beschlossen und beantragt der Kirchgemeindeversammlung wie folgt:

1. Kenntnisnahme der Nachkredite zu gebundenen Ausgaben in der Kompetenz des Kirchgemeinderates von CHF 45'467.67.
2. Genehmigung der Nachkredite in der Kompetenz der Kirchgemeindeversammlung: CHF 592'673.74.
3. Genehmigung der Jahresrechnung 2024 mit einem Ertragsüberschuss von CHF 2'424'815.05 und des Revisionsberichtes.

Abstimmungen: Die Versammlung hat über die Punkte 2 und 3 separat abstimmt.

Der Punkt 2 über die Genehmigung der Nachkredite mit einem Betrag von CHF 592'673.74 wurde einstimmig angenommen.

Der Punkt 3 über die Genehmigung der Jahresrechnung 2024 mit einem Ertragsüberschuss von CHF 2'424'815.05 und des Revisionsberichtes wurde mit 38 Ja-Stimmen, 0 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen angenommen.

6 Rapport sur la protection des données (art. 29 ROg)

Selon l'article 29 du règlement d'organisation, l'organe de révision est l'autorité de surveillance pour la protection des données conformément à l'article 33 de la loi sur la protection des données. Une fois par année, l'assemblée de la Paroisse doit être informée. Le rapport 2024 de l'autorité de surveillance pour la protection des données de la Paroisse catholique romaine de Bienne et environs est annexé aux comptes 2024 et sera joint au PV pour la consultation.

7 Crédit supplémentaires 2025 pour la diaconie.

- a) 3637.32 Service social ; aide individuelle.
Budget CHF 15 000 : crédit supplémentaire de CHF 20'000
- b) Commission mondiale : budget CHF 146 618.70 (2% de l'impôt budgétisé en 2025): crédit supplémentaire de 73 310 CHF (1% de l'impôt budgété en 2025)
- c) Conseil de Paroisse : 3170.82 crédit supplémentaire de CHF 10'000 (actuellement CHF 15'000) pour l'aide d'urgence.

Denise Chervet souligne le fait qu'à l'échelle mondiale, nous traversons actuellement une phase de crise et de conflit, notamment aux États-Unis. Elle salue la bonne santé financière actuelle de la paroisse catholique romaine de Bienne et environs et soumet la proposition de porter à 4% le budget de la commission mondiale, ce qui impliquerait une augmentation du crédit additionnel de 1% à 2%. **L'assemblée a voté sur cette proposition le jour même et a été approuvée par 38 oui, 0 contre et 3 abstentions.**

6 Datenschutzbericht (Art. 29 OgR)

Gemäss Artikel 29 des Organisationsreglements ist das Rechnungsprüfungsorgan Aufsichtsstelle für den Datenschutz gemäss Artikel 33 des Datenschutzgesetzes. Einmal jährlich muss die Kirchgemeindeversammlung orientiert werden. Der Jahresbericht 2024 der Aufsichtsstelle Datenschutz der römisch-katholischen Kirchgemeinde Biel ist der Jahresrechnung 2024 beigelegt und wird für die Konsultationsphase des Protokolls beigelegt.

7 Nachkredite 2025 für die Diakonie.

- a) 3637.32 Sozialdienst; Einzelfallhilfe. Budget CHF 15 000: Nachkredit von CHF 20'000
- b) Kommission Eine Welt: Budget CHF 146 618.70 (2% der budgetierten Steuer 2025): Nachkredit von CHF 73 310 (1% der budgetierten Steuer 2025)
- c) Kredit des Kirchgemeinderates: 3170.82 Nachkredit von CHF 10'000 (bisher CHF 15'000) für die Nothilfe.

Denise Chervet stellt fest, dass wir uns weltweit derzeit in einer schwierigen und konfliktreichen Phase befinden, insbesondere in den USA. Denise Chervet lobt die derzeit gute finanzielle Lage der römisch-katholischen Kirchgemeinde Biel und Umgebung und unterbreitet den Vorschlag, das Budget der Weltkommission auf 4% zu erhöhen, was eine Erhöhung des Zusatzkredits von 1% auf 2% bedeuten würde. **Die Versammlung stimmte am selben Tag über diesen Vorschlag ab und er wurde mit 38 Ja-, 0 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen angenommen.**

Crédits budgétaires additionnels 2025, votés séparément avec modifications

3637.32 Service social, aide individuelle. Budget CHF 15 000. Crédit supplémentaire de CHF 25 000. **(approuvé à l'unanimité)**

3638.30 Commission mondiale. Budget CHF 146 618.70 (2% de l'impôt budgétisé en 2025): crédit supplémentaire de 146 618.70 CHF (2% de l'impôt budgété en 2025) **(approuvé par 38 oui et 3 abstentions)**

3170.82 Crédit du Conseil de Paroisse. Budget CHF 15 000. Crédit supplémentaire de CHF 20 000 pour l'aide d'urgence (catastrophes naturelles ou crises humanitaires) **(approuvé à l'unanimité)**

8 Divers / questions

Denise Chervet mentionne le nombre important de sorties d'église qui demeurent, en plus du fait qu'elle considère que l'église est assez discrète dans sa mission, ce qui donnerait presque l'impression qu'elle souhaite de dissimuler même si celle-ci doit garder une certaine neutralité. En lien avec cela, elle fait l'objet de deux propositions.

La première serait de rédiger un rapport annuel, jugé utile (comme d'autres institutions le font) qui permettrait de comprendre le rôle de l'église dans notre société et de s'informer de ce qu'elle propose, ce qui pourrait encourager certains paroissiens à rester dans l'église ou même pour d'autres, de la rejoindre.

La deuxième proposition serait de faire paraître un courrier électronique avec en lien une Newsletter pour ceux qui souhaiterait la parcourir. Elle souhaite et demande que le conseil de paroisse prenne au sérieux ces deux propositions et que celui-ci se positionne lors de la prochaine assemblée de paroisse au mois de novembre 2025.

Elsbeth Caspar prend la parole et informe qu'une alliance de collectifs prévoit une manifestation le 21.06.2025 dans la ville de Berne en soutien

Zusätzliche Haushaltsmittel 2025, getrennt abgestimmt mit Änderungen.

3637.32 Sozialdienst, individuelle Hilfe. Budget: CHF 15 000, Nachtragskredit: CHF 25 000 **(einstimmig genehmigt)**.

3638.30 Weltkommission. Budget: 146 618,70 CHF (2 % der budgetierten Steuern 2025). Nachtragskredit von CHF 146 618,70 (2 % der budgetierten Steuern 2025) **(genehmigt mit 38 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen)**.

3170.82 Kredit des Kirchgemeinderats. Budget: 15 000 CHF. Nachtragskredit: 20 000 CHF für Nothilfe (Naturkatastrophen oder humanitäre Krisen) **(einstimmig angenommen)**.

8 Verschiedenes / Fragen

Denise Chervet weist auf die große Zahl der verbleibenden Kirchenaustritte hin, ausserdem findet sie, dass die Kirche ziemlich unauffällig ist, was fast den Eindruck erweckt, dass sie sich verstecken will. In diesem Zusammenhang macht sie zwei Vorschläge.

Der erste wäre, einen Jahresbericht zu verfassen, der als nützlich erachtet wird (wie es auch andere Institutionen tun), der es ermöglicht, die Rolle der Kirche in unserer Gesellschaft zu verstehen und sich über das zu informieren, was sie anbietet, was einige Gemeindemitglieder dazu ermutigen könnte, in der Kirche zu bleiben oder sogar für andere, sich ihr anzuschließen.

Der zweite Vorschlag wäre, eine E-Mail mit einem Link zu einem Newsletter zu veröffentlichen, für diejenigen, die diesen durchblättern möchten. Sie wünscht und bittet den Kirchgemeinderat, diese beiden Vorschläge ernst zu nehmen und sich an der nächsten Kirchgemeindeversammlung im November 2025 zu positionieren.

Elsbeth Caspar ergreift das Wort und informiert, dass eine Allianz von Kollektiven am 21.06.2025 in der Stadt Bern eine Demonstration zur

aux orphelins provenant de la guerre Israël-Palestine, visant à valoriser le respect du cessez-le-feu dans ces zones. Elle espère une forte participation de la population compte tenu de l'importance de ce fait tragique actuel.

La prochaine assemblée ordinaire de la Paroisse aura lieu le mercredi, 26 novembre 2025 19h30, à Christ-Roi.

Fin de l'assemblée de la Paroisse : 21h11

Le président de l'assemblée de paroisse :
Der KGV Präsident

Marc Despont

Unterstützung von Waisenkindern aus dem israelisch-palästinensischen Krieg plant, um die Einhaltung des Waffenstillstands in diesen Gebieten aufzuwerten. Sie hofft angesichts der Bedeutung dieser aktuellen tragischen Tatsache auf eine starke Beteiligung der Bevölkerung.

Die nächste ordentliche Kirchgemeindeversammlung findet am Mittwoch, 26. November 2025, 19h30 in Christ-König statt.

Schluss der Kirchgemeindeversammlung: 21:11 Uhr

Le secrétaire :
der Sekretär

Pascal Bord